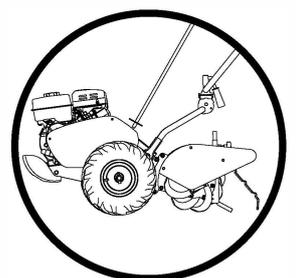




EN Operating manual
DE Benutzerhandbuch
FR Manuel d'utilisation

M3200060401-20

ES Manual de uso
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruikshandleiding



TR348

TR 348

EN **User manual** *(Translation of the original manual)*
MOTOR HOE WITH DRIVE WHEELS
 Read the instructions in the user manual.
Become familiar with the operation and controls of the machine.

DE **Benutzerhandbuch** *(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)*
TRIEBHACKEN
 Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen.
Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.

FR **Manuel d'utilisation** *(Notice originale)*
FRAISE À ROUES MOTRICES
 Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

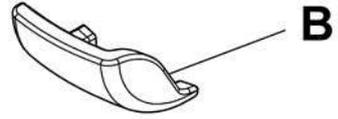
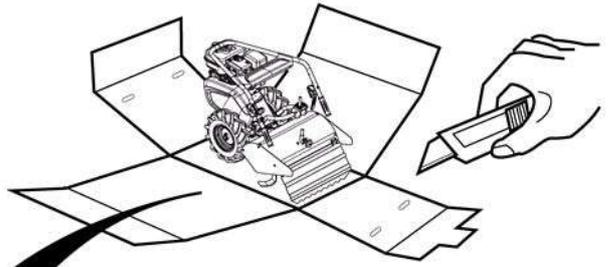
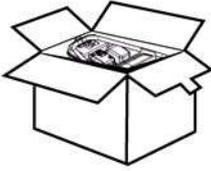
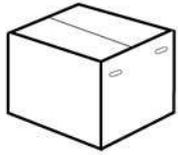
ES **Manual de uso** *(Traducción del manual original)*
MOTOAZADA CON RUEDAS MOTRICES
 Leer las instrucciones del manual del usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

IT **Manuale di istruzioni** *(Traduzione delle istruzioni originali)*
MOTOZAPPA CON RUOTE MOTRICI
 Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente.
Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.

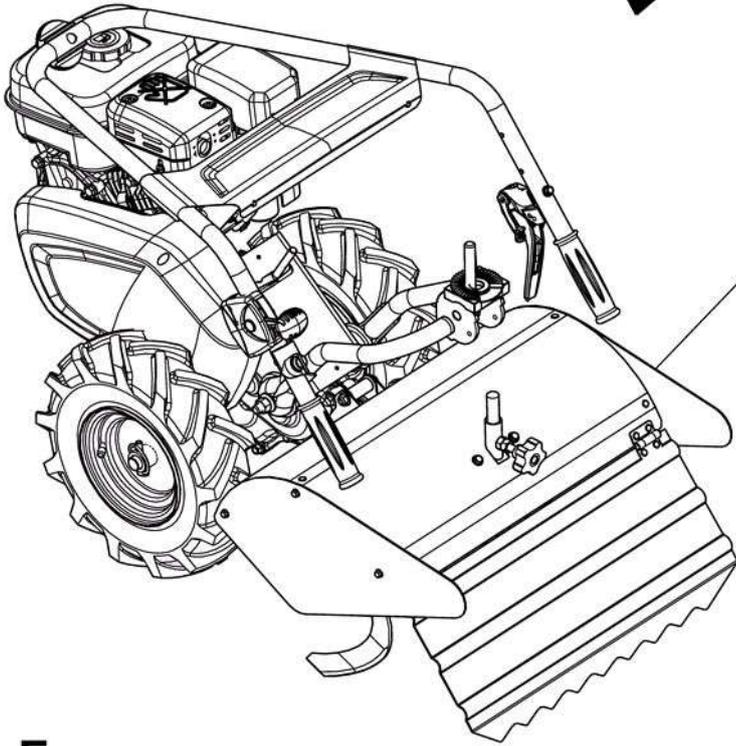
NL **Gebruikshandleiding** *(Vertaling van de originele handleiding)*
MOTORHAKFREES MET AANGEDREVEN WIELEN
 Lees de instructies van de gebruikershandleiding.
Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.



1.1

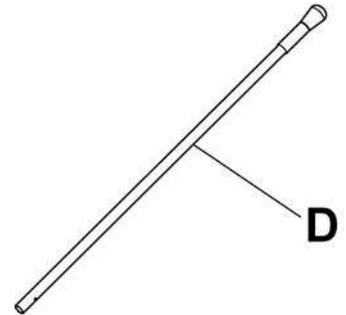


B

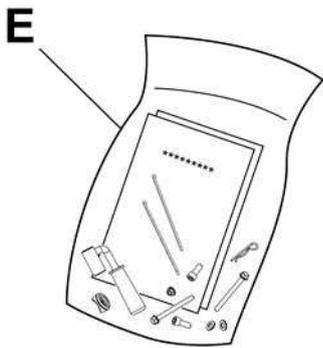


A

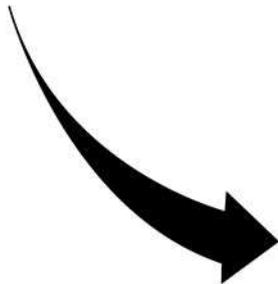
C

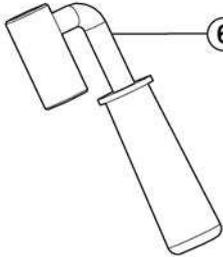
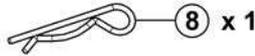


D



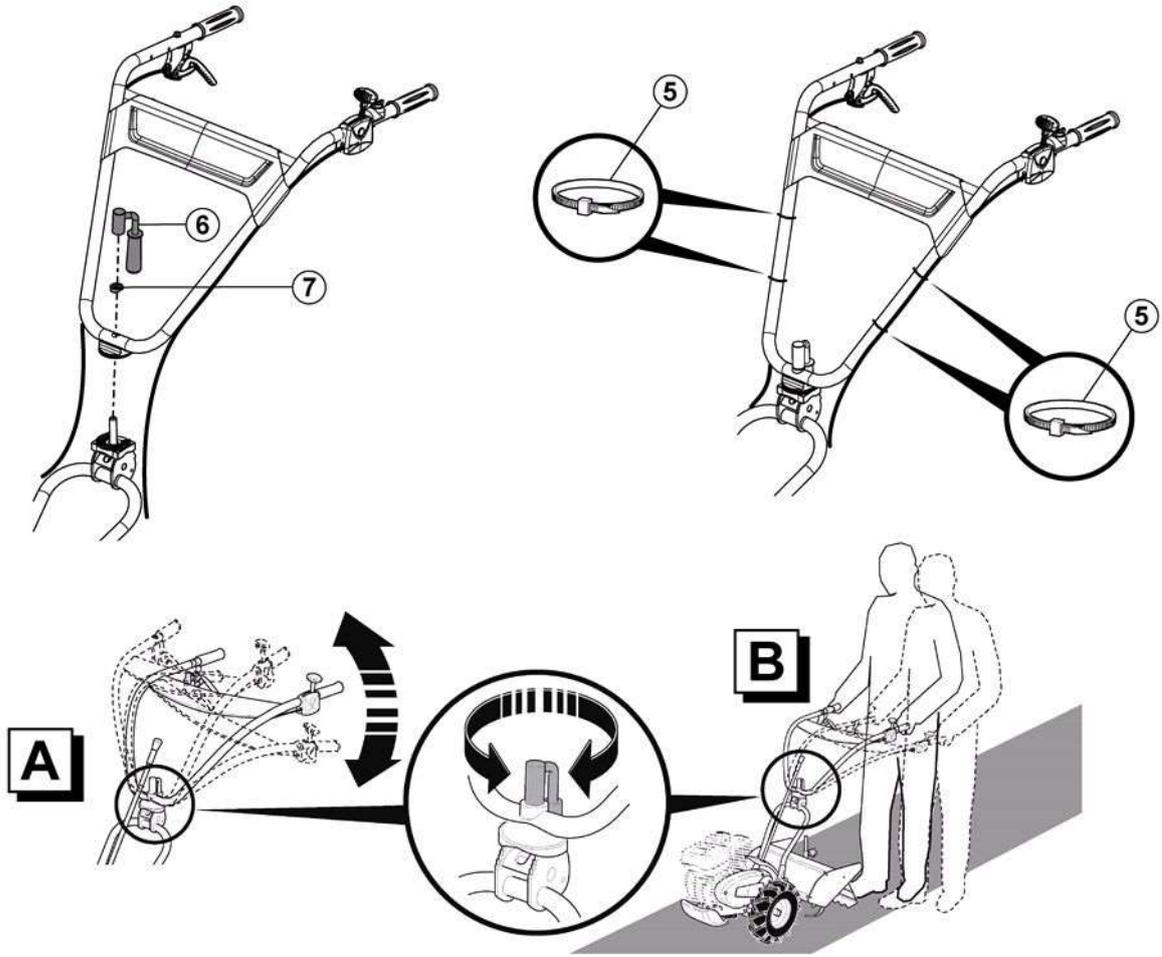
E



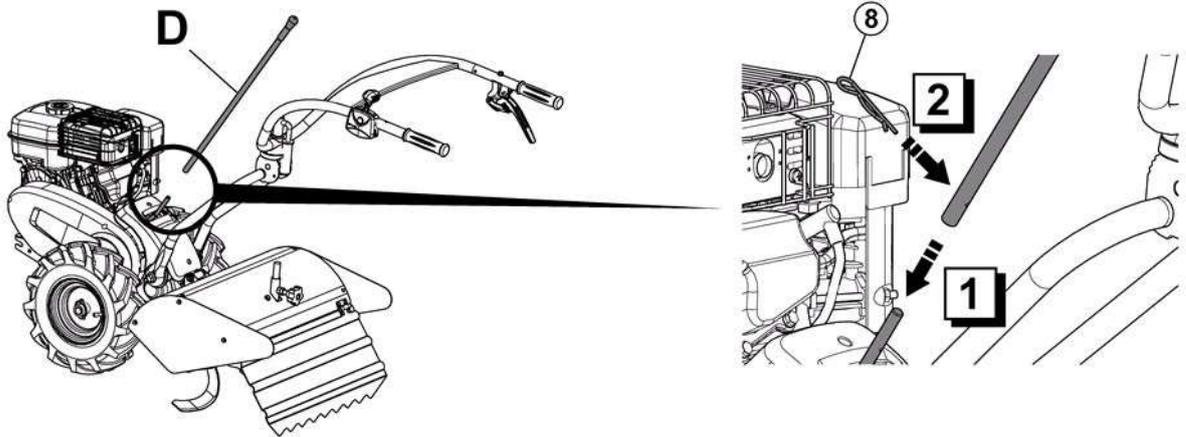
	① x 1		⑥ x 1
	② x 2		
	③ x 2		
	④ x 1		⑦ x 1
	⑤ x 4		⑧ x 1



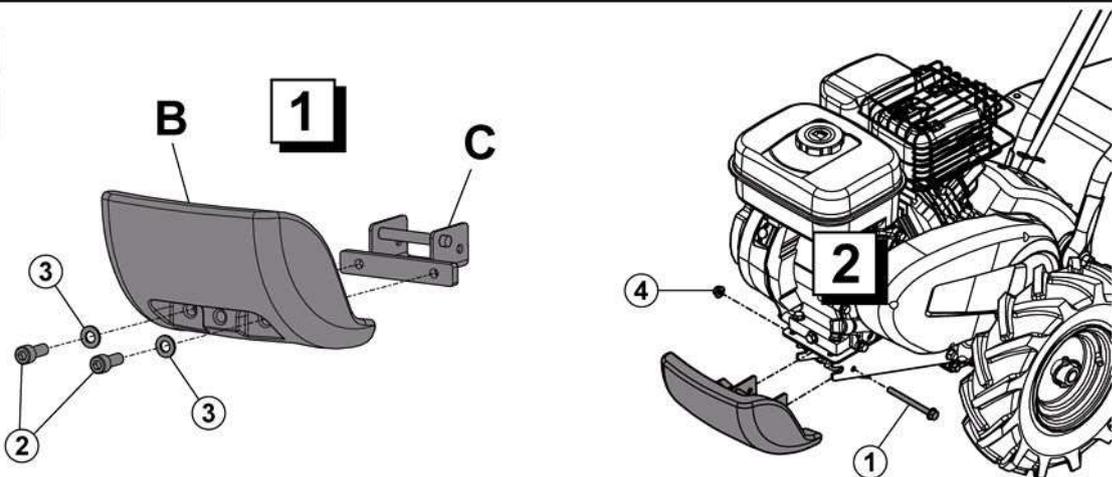
1.2



1.3

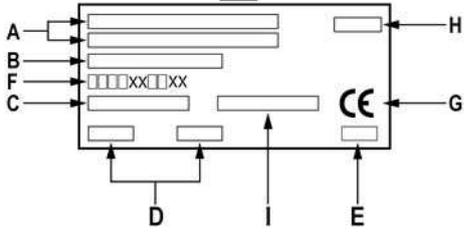
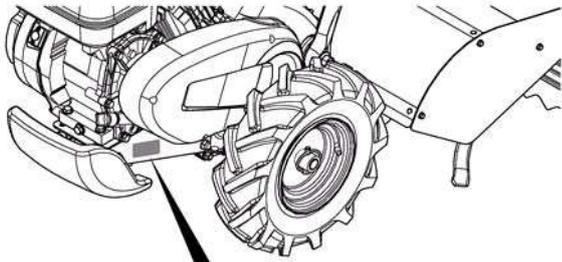


1.4

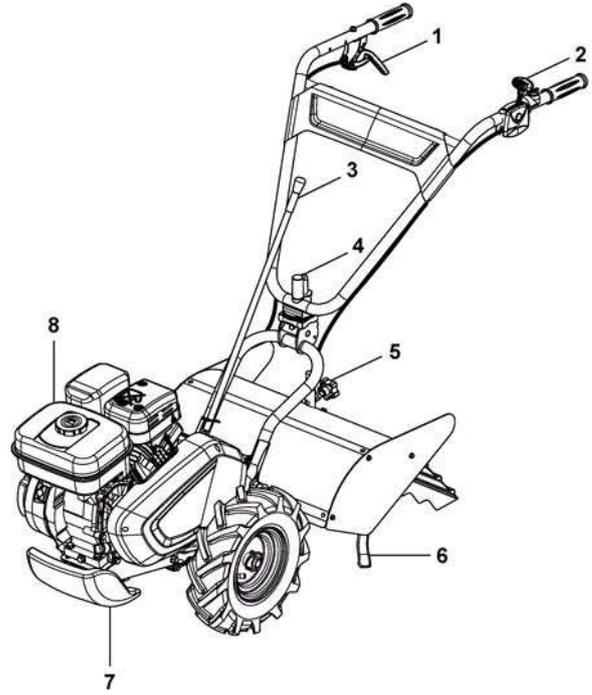


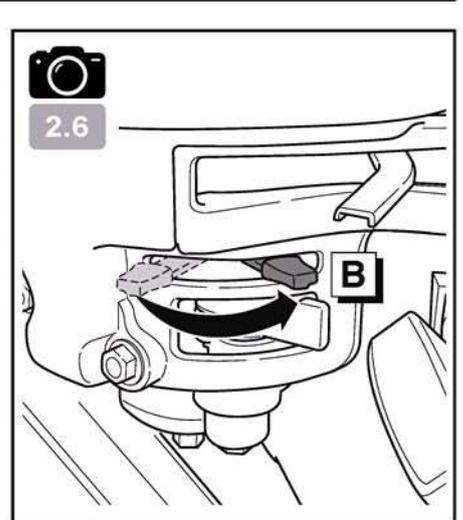
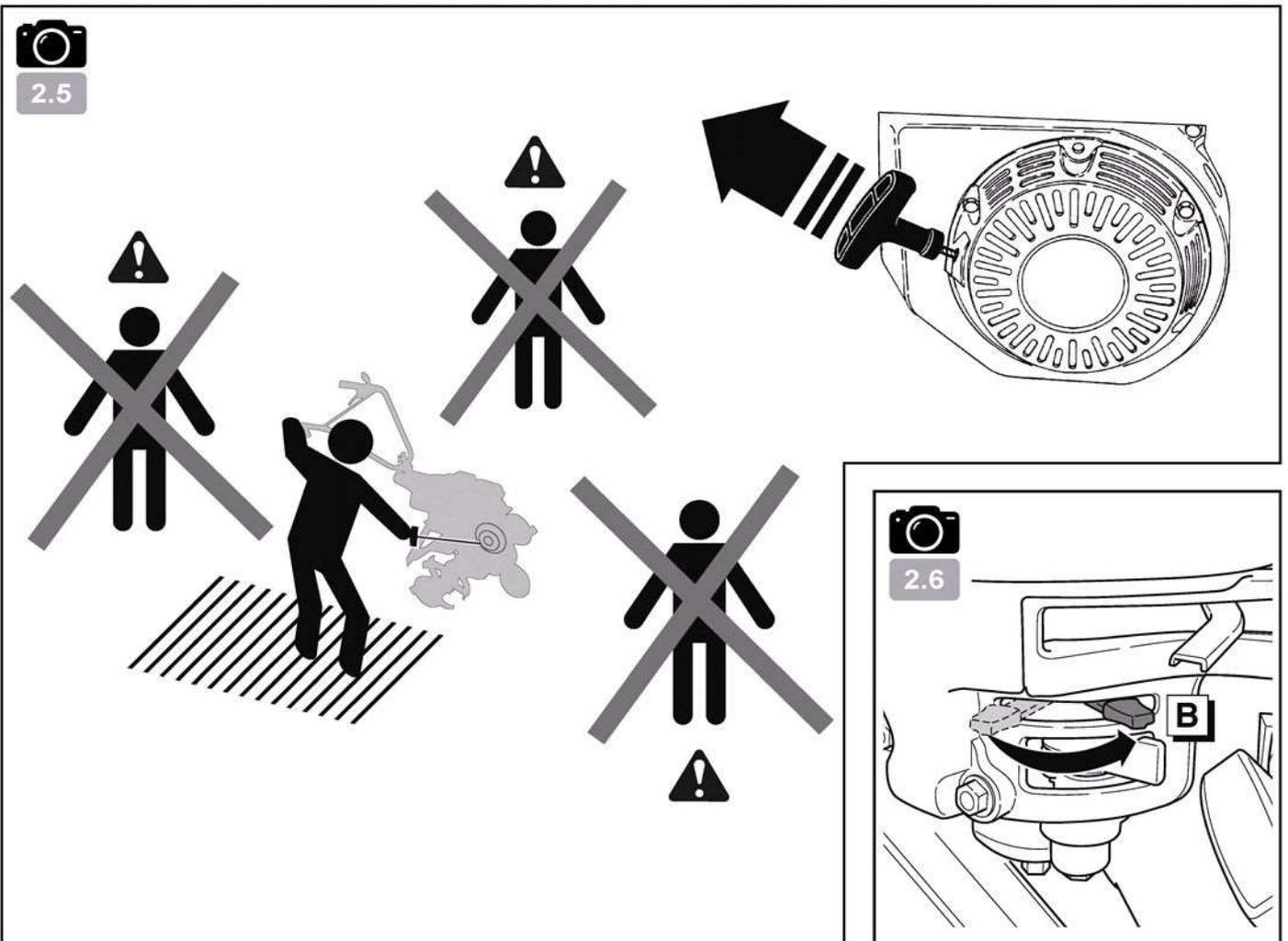
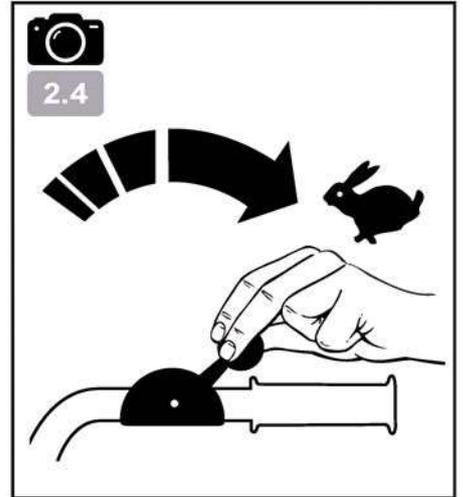
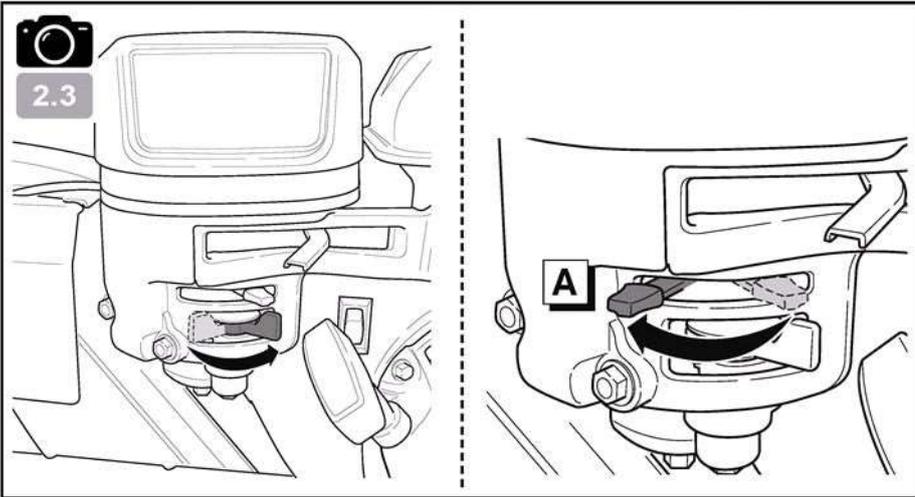
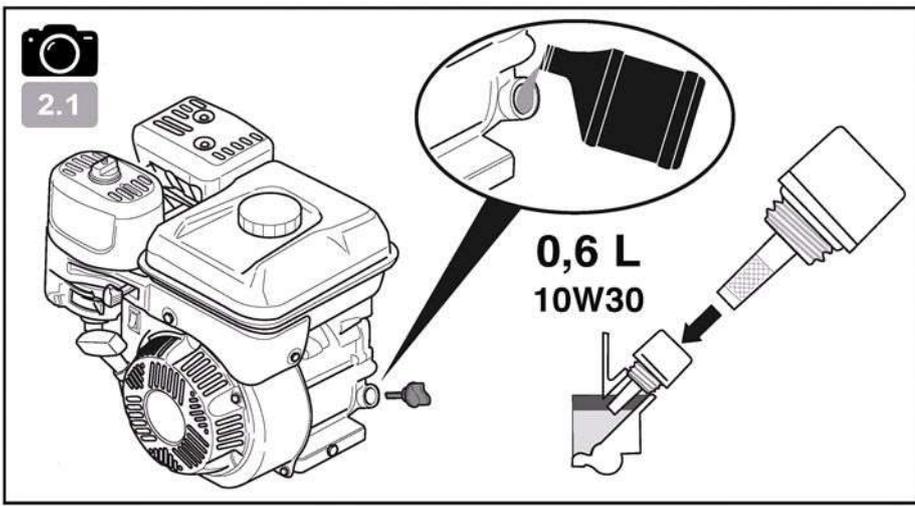


1.5



1.6

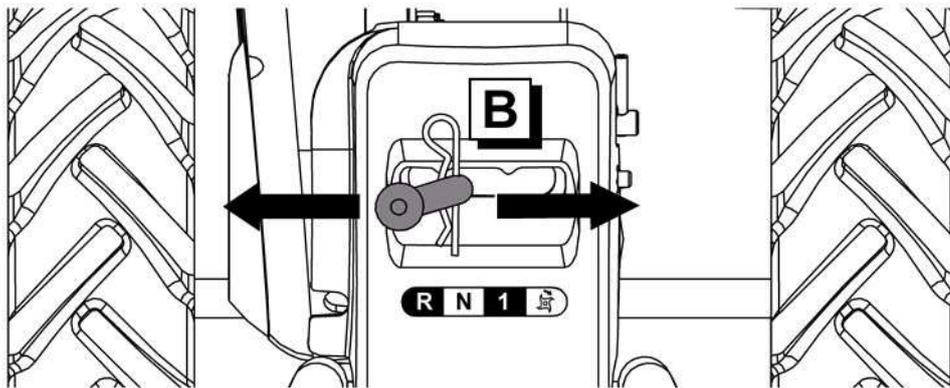
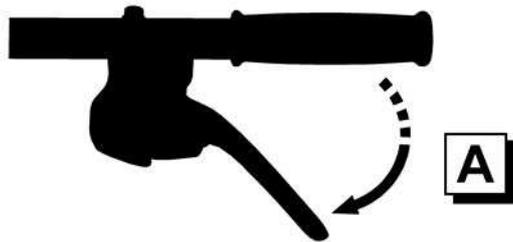




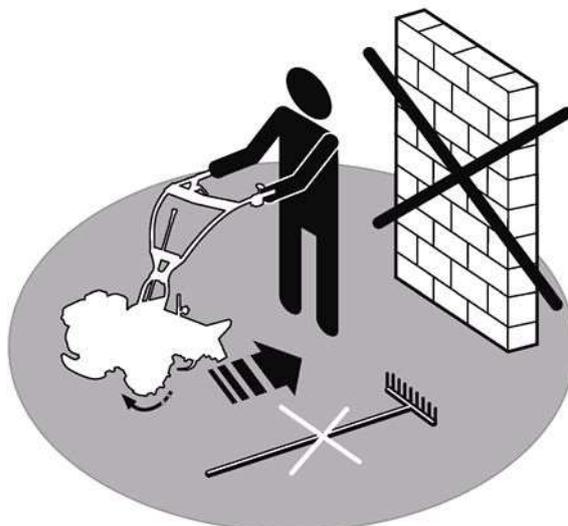
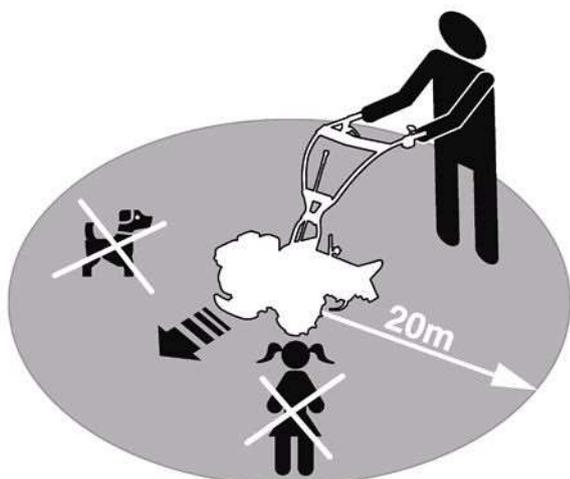
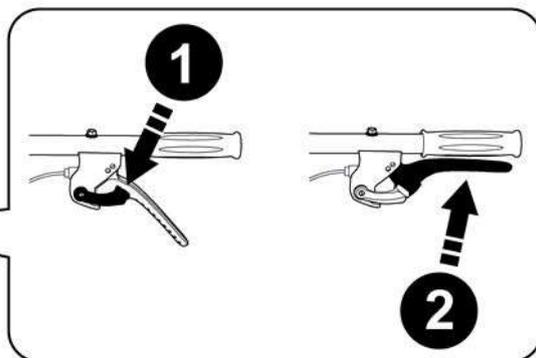


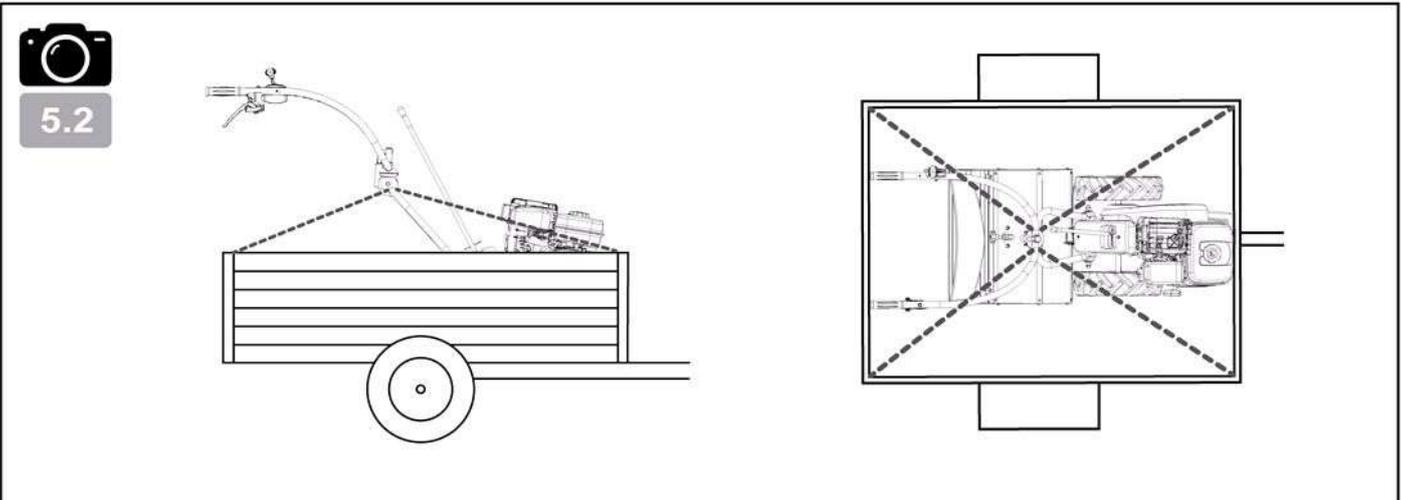
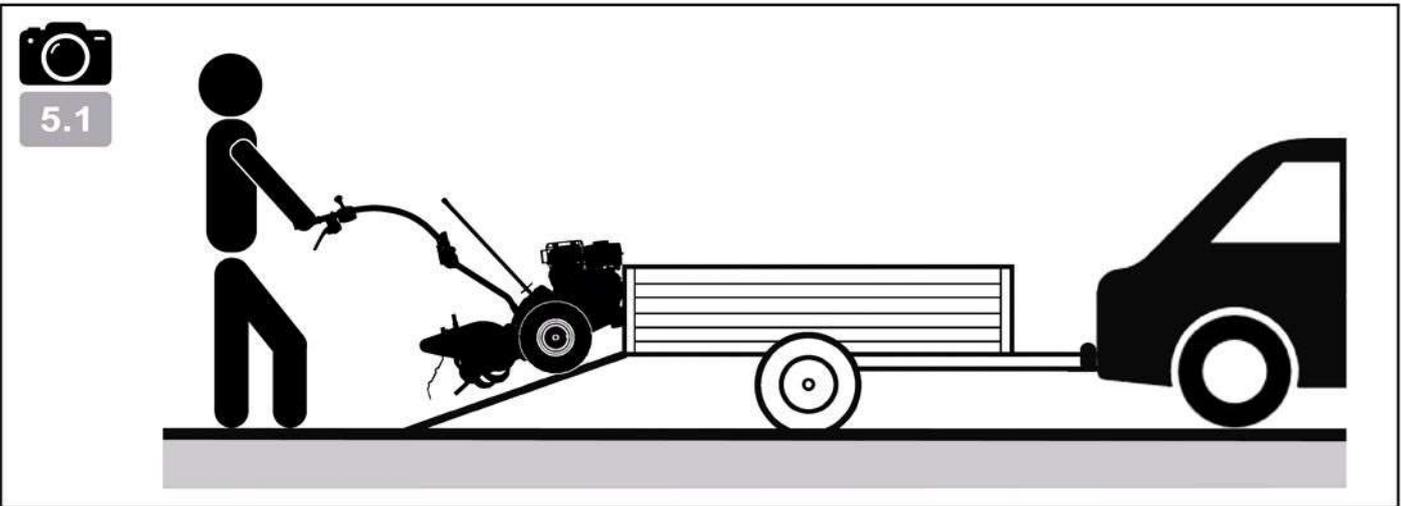
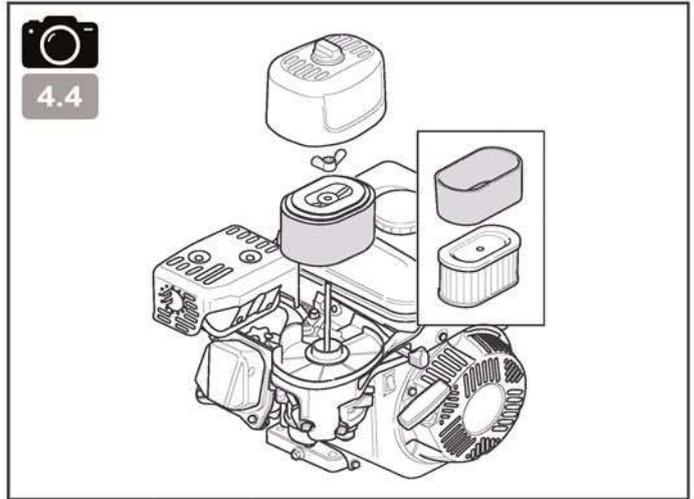
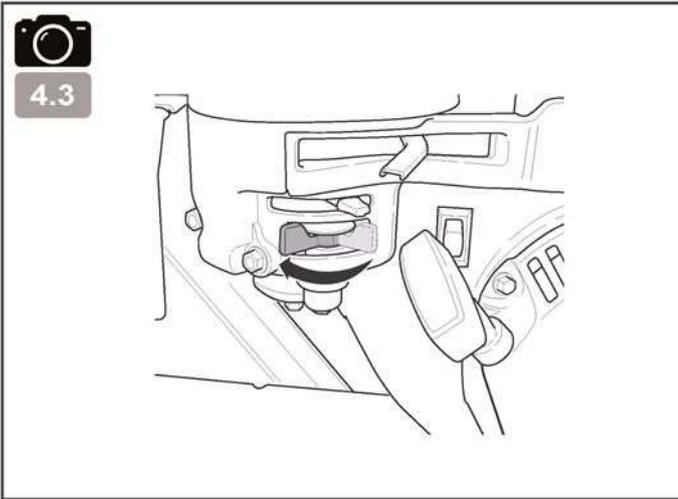
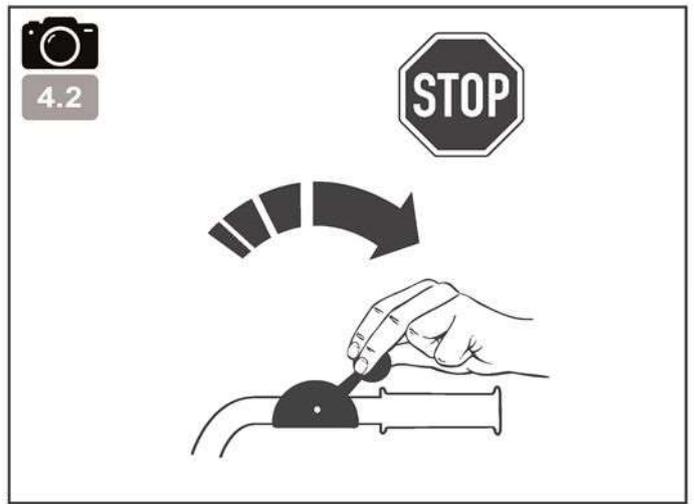
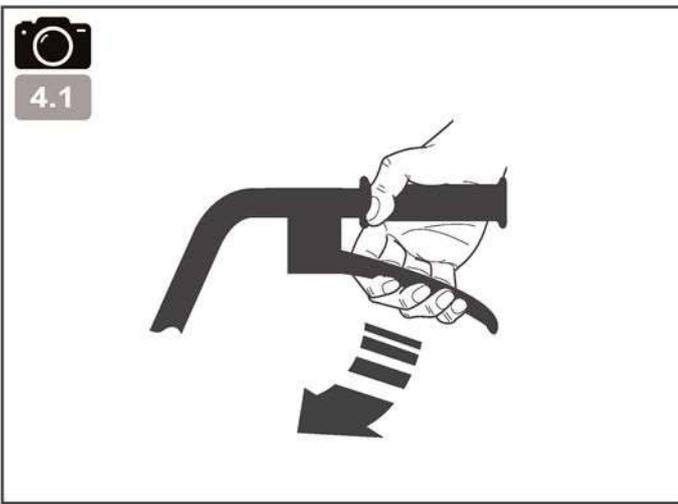
3.1

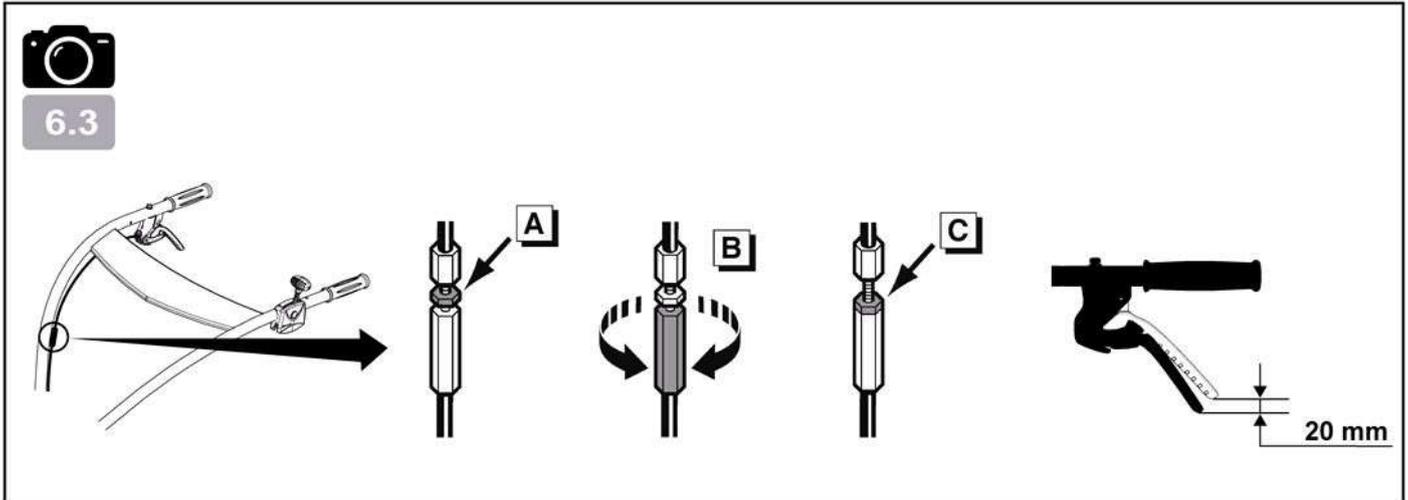
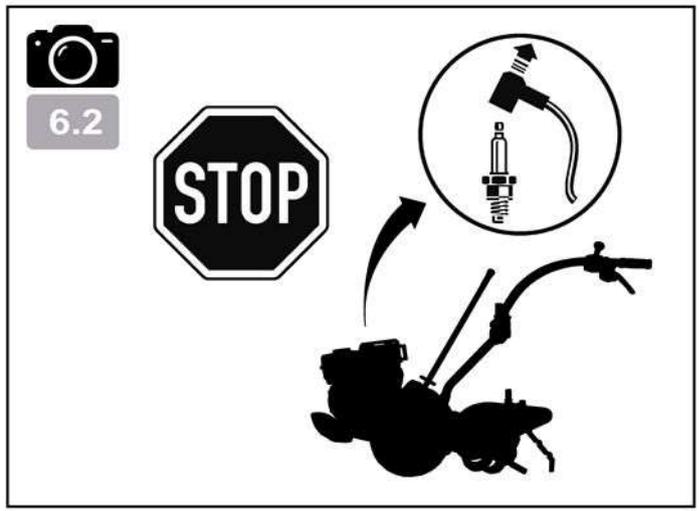
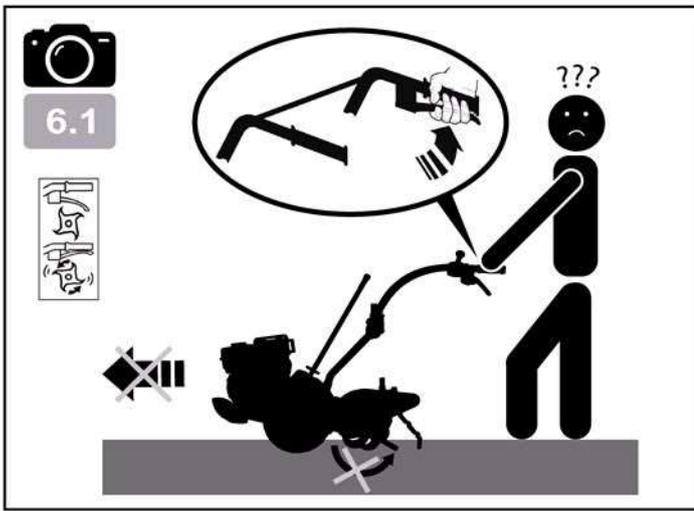
R N 1 



3.2







CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las menciones siguientes:



ATENCIÓN:

Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, e incluso riesgo de muerte si no se siguen las instrucciones

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

NOTA: Proporciona información útil



Este símbolo apela a la prudencia al realizar algunas operaciones

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa a la máquina, dirijase a un concesionario autorizado



ATENCIÓN:

Esta máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, lea y asimile el contenido de este manual. En su defecto, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado

Formación / Informaciones:

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina.

Es conveniente saber detener el motor rápidamente.

- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.

- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o fenómenos peligrosos que ocurran a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.

- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.

- No trabajar en ningún caso en presencia de personas, en particular niños o animales, que se encuentren en un radio de 20 metros en torno a la máquina; el usuario debe permanecer imperativamente al mando de los manillares.

- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que se considere que pueden perjudicar la capacidad de reflejos y de vigilancia.

- Prestar especial atención en terrenos duros, ya que la máquina tendrá tendencia a ser mucho menos estable que en terrenos cultivados.

- Durante el trabajo, llevar siempre calzado resistente y antideslizante, y pantalones largos y ceñidos. No utilizar la máquina cuando se esté descalzo o se lleven sandalias. Recomendamos el uso de protectores auditivos.

- Utilizar la máquina para su uso previsto, es decir, el cultivo del suelo. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro de la máquina.

Preparación:

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que vaya a utilizarse la máquina y eliminar todos los objetos que puedan ser proyectados por la

misma (piedras, cables, cristales, objetos de metal...)

- Antes de utilizar la máquina, realizar siempre un control visual de la misma para garantizar que las herramientas y los deflectores no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas.

- Si la máquina está provista de un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor.

- Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite...).

- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas de protección y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.

Uso:

- Está prohibido transportar una persona con la máquina

- Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).

- Detener el motor cuando la máquina no esté bajo vigilancia.

- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.

- Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el sentido de la marcha (en caso de que esta opción esté disponible) con mucha precaución.

- Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas rotativas, en función de la longitud del manillar.

- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.

- En caso de:

- vibración anómala,
- bloqueo,
- problema de embrague,
- choque con un objeto extraño,
- deterioro del cable de parada del motor (según modelo),

detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estérter, tal y como se describe en el capítulo "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.

- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.

- No utilizar la máquina en pendientes superiores a 10° (17 %).

- Trabajar las pendientes en sentido transversal, nunca en ascenso o en descenso.

- En terrenos inclinados, asegurar correctamente los pasos, cambiar de dirección con mucha precaución.

- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.

Mantenimiento / Almacenamiento / Desecho de materiales:

Detener el motor y desconectar la bujía antes de realizar cualquier operación de limpieza, verificación, cambio de herramienta(s), ajuste o mantenimiento de la máquina.

- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).

- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.

- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de

almacenamiento de gasolina libres de vegetación, de excesos de

grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.

- Reemplazar los silenciadores de escape

- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales.

- Reemplazar las herramientas por lotes completos con el fin de preservar el equilibrio.

- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.

- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local.

- Todo desecho del aparato debe realizarse según la reglamentación en vigor en el país de uso.

Atención - Peligro: La gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito en el exterior únicamente y no fumar al realizar esta operación.

- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de gasolina ni añadir gasolina mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.

- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta zona y evitar provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.

- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.

- Colocar correctamente en su sitio los tapones del depósito y del alimentador de gasolina.

- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito para reducir al mínimo las salpicaduras.

- No poner en funcionamiento el motor en un lugar viciado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.

- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

Desplazamiento / Manipulación / Transporte:

- Cualquier acción que se efectúe en la máquina, al margen del trabajo del suelo, debe realizarse con el motor parado y la bujía desenchufada.

- Cualquier desplazamiento (al margen del trabajo del suelo) debe efectuarse utilizando la rueda de transporte, tal y como se describe en el capítulo dedicado al desplazamiento de la máquina.

- Manipulación: no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. Utilizar un método de manutención adaptado al peso de la máquina y a la situación con el fin de garantizar la seguridad.

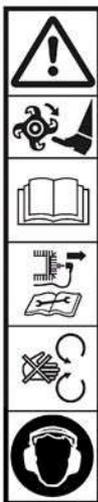
- La carga y la descarga de la máquina en un remolque debe efectuarse utilizando una rampa de carga adaptada. Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad.

- El transporte debe efectuarse con el motor parado y la bujía desenchufada, utilizando un remolque, no utilizar ningún otro medio de transporte.

ES

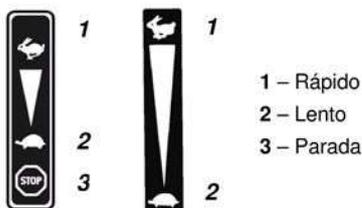
DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

ES

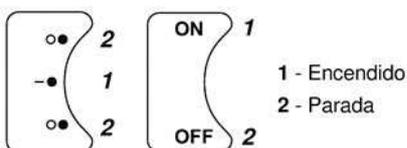


- ATENCIÓN**
Peligro
- ATENCIÓN**
Herramientas rotativas
- ATENCIÓN**
Leer el manual de uso
- ATENCIÓN**
Consultar el manual de uso y sacar la bujía antes de realizar cualquier intervención
- ATENCIÓN**
No utilizar sin protector (elementos giratorios)
- Llevar un casco antirruído.

Mando de gas (según motorización)



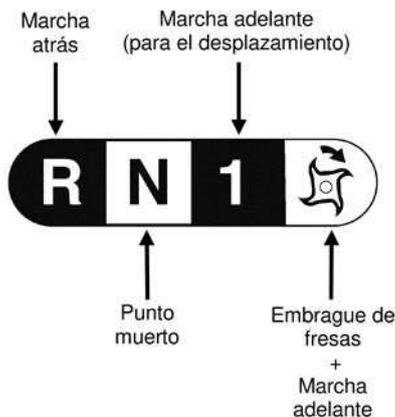
Fusible (según motorización)



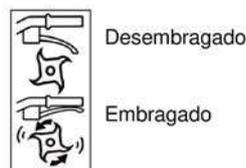
Motor de arranque (según versión)



Cambio de marchas



Mecanismo de embrague



No tocar las partes calientes



Los gases de escape son peligrosos
No utilizar la máquina en un lugar mal ventilado



Apagar el motor antes de rellenar el depósito



Estárter



Carga de la batería
8 HORAS MÁXIMO



Pictogramas presentes o no en función del modelo de la máquina

INFORMACIÓN TÉCNICA

Modelo de máquina	TR 348	
Peso	71 kg	Modelo de motor CR950
Potencia neta *	4.7 KW para un régimen motor de	3600 rpm
Potencia nominal	4.5 KW para un régimen motor nominal de	3300 rpm
Nivel de potencia acústica garantizado	NF EN ISO 3744: février 2012	98 dB(A)
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción		84,5 dB(A)
	NF EN ISO 3744: février 2012	Incertidumbre de la medida 1 dB(A)
Nivel de potencia acústica medido		95,3 dB(A)
	NF EN ISO 3744: février 2012	Incertidumbre de la medida 1 dB(A)
Nivel de vibración en las manos del operador		4,7 m/s²
	NF EN 709+A4: janvier 2010	Incertidumbre de la medida 2 m/s²

* La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida mediante pruebas de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación determinada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente a la de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores: la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, la humedad, la presión atmosférica, el mantenimiento, y otros.

Cumplimiento con los límites de emisiones de la UE - Fase V



ADVERTENCIA: cualquier alteración del motor anula la homologación de tipo UE de este producto

Nº de homologación: **E5*2016/1628*2016/1628*SYA1/P*1035*0**

CO₂ (g/Kw-hr): **840.50**

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 43 2016/1628, el fabricante le proporciona el valor de CO₂ medido según lo determinado durante el proceso de homologación de tipo UE: esta medición de CO₂ es el resultado de las pruebas realizadas durante un periodo de prueba determinado bajo condiciones de laboratorio en un tipo representativo de motor (familia de motores) y no implica ni expresa garantía alguna sobre el rendimiento de un motor en particular.

De acuerdo con su política de mejora continua, el constructor no garantiza contractualmente la integridad de este manual y se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de sus máquinas

Desembalaje

1.1



ATENCIÓN:

Un montaje inadecuado de esta máquina puede provocar graves lesiones

Asegúrese de seguir al pie de la letra todas las instrucciones



ATENCIÓN:

Procure no cortar los cables y no rayar la pintura de la maquina al cortar las aristas de la caja

Rep.	Contenido de la caja
A	Bloque motor
B	Contrapeso
C	Soporte del contrapeso
D	Palanca de cambio de marchas
E	Carpeta de documentos + tornillos

Montaje del manillar

1.2

Girar el manillar evitando dañar los cables

A = Regulación de altura

B = Regulación de desviación

Montaje de la palanca de cambios

1.3



← Montaje del contrapeso

1.4



← Placa de identificación de la máquina

1.5

A – Nombre y dirección del fabricante

B – Tipología de la máquina

C – Número de serie

D – Potencia nominal

E – Masa en kilogramos

F – Modelo de la máquina

G – Identificación CE

H – Año de fabricación

I – Denominación comercial



← Descripción de los elementos

1.6

1 – Palanca de embrague de avance

2 – Palanca del gas

3 – Palanca de cambio de marchas

4 – Asa de regulación del manillar

5 – Espolón de profundidad de arado

6 – Herramientas rotativas

7 – Contrapeso

8 – Motor

PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA

ES



← Llenado de aceite y comprobación de nivel



← Llenado de gasolina

Super, o sin plomo, o SP95 E 10



← Abrir la llave de carburante y poner el estérter en la posición A



← Acelerador

Mover la palanca hacia:



← Tirar del asa del lanzador

Una vez puesta en marcha la máquina, no moverse de la zona de seguridad



← Poner el estérter en la posición B

UTILIZACIÓN

Esta máquina está pensada para preparar la tierra para plantar

Esta máquina no está destinada a usos profesionales



Una vez puesta en marcha la máquina, no hay que dejar girar el motor en vacío. Empiece a trabajar lo antes posible accionando el embrague de las herramientas

Calentar el motor no sirve de nada. Hacerlo girar en vacío durante más de 2 minutos sin embragar las herramientas puede desgastar considerablemente el sistema de embrague y su correa



← Selección de la velocidad



No accionar la palanca de cambio de marchas sin haber soltado la palanca de embrague

Para facilitar el cambio de marchas, hacer oscilar el manillar de arriba hacia abajo

A Accionar el embrague

B Accionar el cambio de marchas :

R = Marcha atrás

N = Punto muerto

1 = Marcha adelante

= Puesta en marcha de las fresas



← Embrague



Respetar una zona de seguridad de 20 metros de radio alrededor de la máquina



El uso de la marcha atrás es peligroso

Asegúrese de que no haya ningún obstáculo detrás suyo antes de embragar

Accionar el embrague para activar la función seleccionada

PARADA

← Parada herramientas fresas

4.1

Soltar la manija de embrague

← Parada motor

4.2

Poner el mecanismo del acelerador en: 

← Abrir la llave del carburante

4.3

ES

CONTROLES HABITUALES

Antes de poner en marcha el motor, verifique los siguientes puntos:

- Que no haya tornillos ni pernos flojos o rotos
- Que no haya escapes de carburante y de aceite del motor
- La seguridad del entorno

← Nivel de aceite motor limpio

2.1

← Comprobar la limpieza del filtro de aire y el nivel de aceite (Según motorización)

4.4

← Nivel de carburante suficiente

2.2



No utilice disolventes inflamables para limpiar el elemento espumoso del filtro de aire

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO (a cargo de un taller autorizado)

Tras las 5 primeras horas

- Vaciar el aceite del motor

Cada 8 horas o cada día

- Limpiar el filtro de aire *
- Limpiar la zonas alrededor del silenciador y los mandos
- Limpiar el cárter del lanzador

Cada 25 horas o una vez al año

- Limpiar el filtro de aire *
- Limpiar el prefiltro *

Cada 50 horas o una vez al año

- Vaciar el aceite del motor
- Inspeccionar el silenciador y el parachispas

Todos los años o 300 horas

- Limpiar el filtro de aire *
- Limpiar el prefiltro *
- Cambiar la bujía
- Reemplazar el filtro de carburant
- Limpiar el sistema de enfriamiento por aire *
- Comprobar el juego de válvulas **

* Limpiar más seguido si se utiliza la máquina en espacios polvorientos o con exceso de partículas aéreas

** No es indispensable, salvo en caso de problemas de rendimiento (debe realizarse en un taller autorizado)

TRANSPORTE



5.1

← Transporte



Utilizar la marcha adelante sin hacer funcionar las fresas



5.2

← Puntos de estibo

ES

AJUSTE DEL CABLE DEL EMBRAGUE



6.1

Con la máquina en la posición de «embragado», cuando la máquina se mueva hacia adelante o marcha atrás a tirones, o si las fresas no giran, hay que regular el cable de embrague



6.2

Parar la máquina y desconectar la bujía



6.3



Aflojar la tuerca del tensor del cable de embrague



Ajustar el tensor hasta conseguir un juego de 20 mm en el extremo de la palanca



Volver a apretar la tuerca

Volver a conectar la bujía

Poner la máquina en marcha y volverlo a intentar

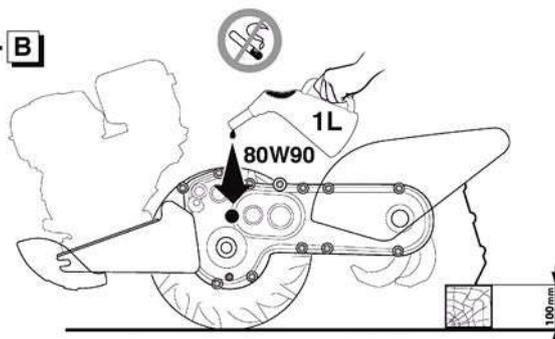
Si el problema persiste, contacte a su distribuidor

AÑADIR ACEITE Y CONTROLAR EL NIVEL DE TRANSMISIÓN



Verifique el nivel de aceite antes de cada uso

A+B



Llenado



Nivel: el aceite debería rezumar al abrir el tapón. Si no fuese así, deberá añadir aceite



El aparato deberá permanecer en reposo sobre una superficie plana durante un mínimo de 20 minutos